

115 McGregor Street,
Winnipeg, MB
R2W 4V6

28 FEBRU-
ARY

UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL OF STS. VOLODYMYR & OLHA

PARISH BULLETIN

Parish Priest
Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Українська Католицька Митрополіча
КАТЕДРА СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Parish Office

Hours: 9:00 am - 4:30 pm

Parish Secretary

Anna Katchanovski

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

✉ stvocathedral@mymts.net

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя 9:00 рано (укр. мовою) **Вечіря** 5:00 вечора щосуботи і перед святами
11:00 рано (укр. мовою) **Сповідь** перед або після щоденних та недільних
Свята 9:00 ранку св. Літургій або в інший час за домовленістю
Щоденно 9:00 ранку **Хрещення та Вінчання**
за попереднім домовленням зі священником

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)

11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers

Every Saturday & before Feast Days

Confessions: Be-

fore or after

Divine Liturgies

Baptism & Marriages

by appointment

НЕДІЛЯ ПРО БЛУДНОГО СИНА - 28 ЛЮТОГО

2021

Sunday Prodigal Son – February 28 2021

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Сердечно дякуємо усім, хто у ці дні пандемії єднається з нами онлайн у молитві з нашого Катедрального Храму.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors.

Дорогі у Христі брати і сестри!

Хочу звернутися зі словом подяки до усіх, хто минулі дві неділі приходив до храму на богослужіння, особливо тим, хто розуміє ситуацію і приходять навіть о 5:00 вечора. Дякую за дотримання усіх норм і регуляцій (маски, дистанція, співання лише потику). Минулої неділі ми мали по 50 осіб на Літургіях зранку і 44 особи на 5 вечора. Також хочу перепросити за незручності чи непорозуміння які виникли зі списками, якщо такі були.

Дякую і тим, хто надалі єднається з нами у молитві через інтернет. Попри часткову відкритість храму, надалі маємо понад 70 домів, що єднуються з нами у молитві через Ютуб. Дякую за ваші пожертви та бажання волонтерити для добра парафії. Вже кілька осіб виявили бажання при потребі допомогти.

Минулої неділі ми мали цікаву зустріч на Зум з владикою Володимиром Груцюю. Хоча нас було понад 40 у Зум, то більша половини були з поза Вінніпегу. Ще біля 30-ти парафіян дивилося нас на Ютуб каналі на живо. Напевно багато переглядали запис. Всім дякую за участь і зацікавленість темою сповіді, але заохочую на майбутнє по-можливості підтримати такі акції присутністю у Зум, бо жива дискусія це дуже важливо і показує нашу активність та творить спільнотну атмосферу і дух єдності у парафії.

о. Ігор Швед

I would like to express my gratitude to all who attended the services last two Sundays, and especially those who understand the pandemic situation, and come for 5:00 p.m. Thank you for following all the rules and regulations (masks, distance, quiet singing). Last Sunday we had 50 people at Liturgies in the morning and 44 people at 5:00 p.m. I also want to apologize for any inconvenience or misunderstanding that arises with the sign-up lists.

Thank you to those who continue to unite with us in prayer via the Internet. Despite the partial openness of the church, we still have more than 70 users that unite with us in prayer through YouTube. Thank you for your donations and willingness to volunteer for the good of the parish. Several people have already expressed their desire to help when needed.

Last Sunday we had an interesting meeting on Zoom with Bishop Volodymyr Hrut. Although there were more than 40 of us on Zoom, more than half were from outside of Winnipeg. Another 30 parishioners watched us live on the YouTube channel. I think many watched it later in recorded version. Thank you all for your participation and interest in the interesting topic of confession. I encourage you to support such events with your presence in Zoom, because a lively discussion is very important and shows our activity, creates a community atmosphere and spirit of unity in the 2 parish.

Fr. Ihor Shved

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 28 лютого до 7 березня 2021

Неділя 9:00 am За всіх членів Жіночої Ліги / Intentions UCWLC members
 Sunday, 28 11:00 am Літургія за Романа Корбутяка та Ігоря Качановського від Ярослава Чубенко
 5:00 p.m. Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners

Понеділок 9:00 am +Наталія (40 днів) і Михайл Марунчак—від родини
 Monday, 1 +Natalia and Michael Marunchak - from family
 10:00 a.m. +Микола Костельний (1 рік) - від родини
 +Mykola Kostelny (1 year) - from family

Вівторок 9:00 a.m. +Марія Буяр - Тетяна і Василь Качановські
 Tuesday, 2 +Maria Booyar - Tetiana and Vasyl Katchanovski

Середа 9:00 a.m. За померлих з родини Котович - Марта і Іван Балюта
 Wednesday, 3 Deceased members of Kotovych family- Martha & John Baluta

Четвер 9:00 a.m. +Володимир, Михаял і Анна — від родини
 Thursday, 4 +Volodymyr, Michael, Anna—from family

П'ятниця 9:00a.m. За здоров'я Романа Корбутяка—від Ірини і Володимира
 Friday, 5 Health of Roman Korbutiak—Iryna and Volodymyr
 19:00 pm Літургія- за Стефанію і Тараса / Liturgy - Stefania & Taras

Субота 9:00a.m. **Задущина субота.** За всіх від віку усопших. Парастас
 Saturday, 5:00 pm Вечірня/Vespers

6 9:00 am +Стефанія Карпа -від Ліги/ +Stephania Karpa - from UCWLC

Неділя 11:00 a.m. Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners
 Sunday, 7 5:00 p.m. За здоров'я Романа Корбутяка—від Єви, Олі і Михайла

Потрібна допомога при дверях під час Літургій. Хто зацікавлений, просимо зголоситися до офісу.
 Help is needed to assist at the door during Sunday Liturgies. If you are interested, please let the Parish office know. 3



ОГОЛОШЕННЯ

Всі богослуження тепер відбуваються у храмі і транслюються онлайн.

УВАГА!

In the light of the pandemic, Holy Eucharist Parish is presently redeveloping their vision for a more effective use of parish facilities and is seeking an “Events Manager”. This manager would be responsible for the weekly scheduling of events throughout the parish facilities, including the booking of receptions, weddings, banquets, etc. This would also require the overseeing of all aspects associated with the booking of events – touring the facilities, accessibility of the facilities, deliveries, directing employed staff, scheduling volunteer staff, etc. If you have similar experience or know of someone who has, and would be willing to learn, please email our Parish Council Chair Curtis (cmshupenia@shaw.ca) or our Parish Priest Fr. Michael (pastor.heparish@gmail.com) ASAP. And Let's talk! and see what we can work out!

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfCJc9maND56vVdYS0pywYE_AZqfeHm2cJRjcqeRIJeVzEa_w/viewform?

За цим посиланням або користаючи штрих код знайдете реєстраційну форму на недільні і святкові Літургії.



NOMINATING COMMITTEE

In preparation for our Annual General Meeting scheduled for Sunday, March 29, 2021, the Nomination Committee has been selected as follows: Irka Semaniuk (Chairperson), Luba Demko, Maxim Paches, Roman Drebot, Orest Cap and Father Ihor (Ex-Officio member). The Committee is requesting that all current Council members and any Parish members interested in joining the Council should contact the Nominating Chair or Parish office to put forward their name for nomination no later than March 14, 2021. Please note that anyone missing the deadline will disqualify themselves from being considered for Parish Council this upcoming year.

ПРО НОМІНАЦІЙНУ

У рамках підготовки до наших щорічних загальних зборів, запланованих на неділю, 29 березня 2021 р., було обрано номінаційний комітет у складі: Ірка Семанюк (голова), Люба Демко, Максим Пачес, Роман Дребот, Орест Цап та отець Ігор (з уряду). Комітет просить усіх чинних членів Ради та будь-кого з членів Парафії, зацікавлених увійти до Парафіяльної Ради, зв'язатися з головою номінаційної комісії або парафіяльним офісом, не пізніше 14 березня 2021 року.

Просимо слідкувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



- ⇒ www.facebook.com/stsvladimirolga
- ⇒ Livestream: stvo.ca/live
- ⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Пожертви на церкву - 21 лютого

2021

Недільні пожертви (Sunday Donations)	<i>Caroling</i>	\$ 50.00	
\$ 2,546.00	Свічки / Candles	\$ 640.85	
Христина Лазар— на церкву	\$ 500.00	Мирослава і Йосиф Демко—за здоров'я Стефанії з нагоди уродин - на церкву	\$ 160.00
Ірка Семанюк—за здоров'я мужа Романа на відновлення катедри	\$ 300.00	Леся Швалюк—в 40 день мами Ніни Боднарчук—на церкву	\$ 100.00
Юстина Дупляк—за здоров'я родини—на церкву	\$ 200.00	Тетяна Покеза— на церкву	\$ 100.00
Brian and Sylvia Goodman—In memory of Jean and Steve Smaczyllo -	\$ 200.00		

Дякуємо Вам за Ваші пожертви і подаємо загальний звіт по коштах нашої парафії за 2020 рік. детальний звіт буде додано до річного описового звіту. Звіт зроблений на підставі цифр отриманих із бухгалтерії.

Тут свідомо звертаємо увагу на деякі статті видатків аби парафіяни могли розуміти причини скорочення годин парафіяльного офісу і причини прохань про волонтерську допомогу. У багатьох храмах Вінніпегу завдяки волонтерам вдається заощадити кошти парафії.

Ще одна мета представлення звіту—заохотити парафіян по-можливості збільшити свої недільні пожертви. Ми, у свою чергу, будемо старатися як тільки можемо заощадити кошти, але без спільних зусиль (зменшення можливих видатків і збільшення пожертв) навіть не роблячи великих планованих ремонтів ми ризикуємо збанкрутувати за 3-4 роки.

Отож, у 2020 році ми зібрали:
загальних пожертв на Катедру

152,705.10

З грантів і від держави (ковід) ми отримали

25,501.08.

на пастирські потреби **1,140.00,**
оплата за школу **6,455.23,**

з оренди **2,050.00,**
різне **2,545.29,**
• Interest Income **3,568.10,**
Renovation Fund Donations **42,905.00.**
Разом прихід **237,594.8**

Видатки натомість становили **409,083.72**
A same:

Administration **111,217.93**
Clergy Payroll & Benefits **64,709.34**
Buildings & Grounds **153,411.71**
Liturgical Expenses **18,191.08**
Congregational Life **3,385.00**
Pastoral Care Expenses **1,970.00**
Youth Education **235.49**
Diocesan Disbursements **17,783.76**
Ridna Shkola Disbursements **32,571.58**

В цілому рік закінчили на **-171,488.92**

Для прикладу всього на зарплати включаючи, дяків, вчителів та священників з усіма податками та бенефитами було витрачено

182,362.32

Renovations - Church **10,223.00**

Renovations - Hall **38,885.46**

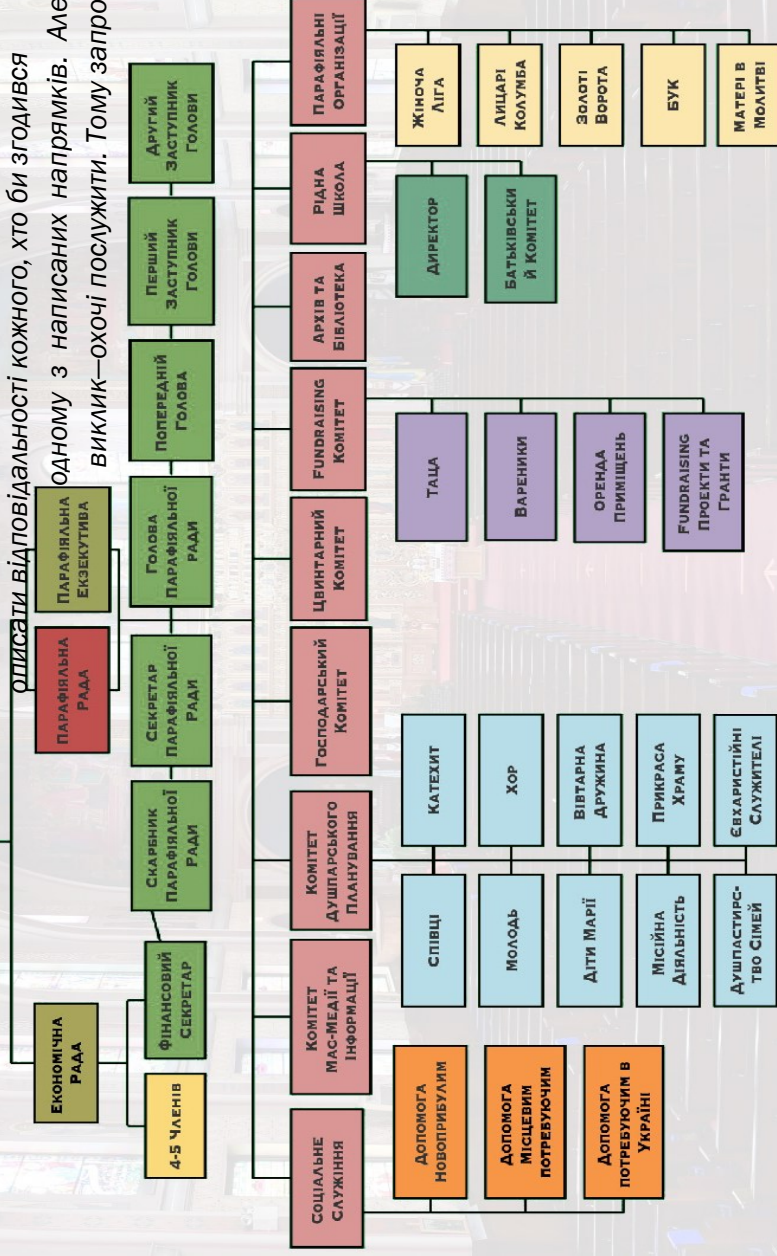
Як бачимо на віднову пішло порівняно не багато грошей, а найбільше іде на зарплати

5 Можливо звіт матиме незначне уточнення.

СТРУКТУРА КАТЕДРАЛЬНОЇ ПАРАФІЇ СВВ. ВОЛОДИМИРА ТА ОЛЬГИ. ВІННІПЕЗЬКА АРХІЄПАРХІЯ



На схемі можемо бачити бажаний пропонований уклад функціонування управи парафії. Багато з того, що бачимо вже функціонувало тут на парафії. Деякі зміни варто зробити до статусу і описати відповідальності кожного, хто би згодився послужити в одному з написаних напрямків. Але найбільший виклик—охочі послужити. Тому запрошуємо



Вічна йому пам'ять!



Fr. Emil Kardasinec

1951-2021

Father Emil Kardasinec died at the Neepawa Health Centre (Memorial Hospital) on Wednesday 24 February 2021.

Although Father Emil was experiencing health issues in the last while, his passing was rather unexpected. He was living at the Parish Residence and - with the help of his parishioners - he was in the process of making plans as to how to cope and continue functioning with his health concerns.

The funeral services in both Neepawa and Winnipeg are now being arranged and will be announced as soon as possible.

May our loving Lord welcome into His presence His faithful servant and grant him eternal memory.

Please remember Fr. Emil in your prayers, as well as his people in the Neepawa-Minnedosa area who have lost their Pastor.

На останньому засіданні парафіяльної ради прийнято рішення про збільшення пожертви за малі свічки з 50 центів до \$ 1 за свічку. Це входить до чинності з 1 березня 2021 року. Зверніть увагу, що протягом багатьох років не було збільшення кошту свічки і це допоможе покрити кошти за закупівлі свічок. Пожертва за велику свічку залишається така як була - \$5.00. Дякуємо за розуміння.
Ярослав Чубенко



The Parish Council recently approved a decision to increase the cost towards lighting of small candles from 50 cents to \$1.00 per candle, effective March 1, 2021. Please note there has not been a cost increase for many years and this will help in subsidizing the purchase cost of this item moving forward. The cost for lighting the larger candles will remain the same at \$5.00 per candle. We thank you for your understanding in making this change.
Y. Chubenko

Change in office hours for both Parish and Cemetery operations.

Please note that effective **May 1, 2021**, the Parish office hours of operation will change as follows: Tuesday 9:00 am. – 4:30 pm.; Wednesday 9:00 am. – 1:00 pm.; and Friday 9:00 am. - 4:30 pm. The cemetery office will be open on Wednesday 1:00 pm. – 4:30 pm.; and Thursday 9:00 am. – 4:30 pm. The office will be closed on Mondays. We hope this new schedule will better serve the interests of both the Parish and Cemetery while addressing our efforts to control expenses during the COVID 19 pandemic.
Y. Chubenko



"SVITTOCH"

621 Selkirk Ave.
Winnipeg, MB R2W 2N2

www.svittoch.net

КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надія і Руслан Зеленьок

Тел. 204 582-5939

e-mail shop@svittoch.net

KARPATY

MEATS & DELI



536 BANNERMAN AVE.

(at McGREGOR ST.)

WINNIPEG, MANITOBA

R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced [Realty---drebots@mts.net](mailto:drebots@mts.net)

Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ

" The Financial institution of choice
for
Manitoban's Ukrainian Community"



**CARPATHIA
CREDIT UNION**

950 Main Street
80-2200 McPhillips Street
1341-A Henderson Highway
1375 Grant Avenue

989-7400

www.carpathiacu.mb.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

**BORYS LEHKAR
REALTOR**

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запорука успіху

C 204 612 8007

B 204 925 7994

F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca

www.century21.ca/borys.lehkar

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

**907 Main St.
204 956-2193**

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca **204 940 6550**

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

